



Сборник съдебна практика

РЕШЕНИЕ НА СЪДА (трети състав)

27 февруари 2014 година *

„Социална сигурност — Регламент (ЕИО) № 1408/71 — Семейни помощи — Членове 77 и 78 — Обезщетения за деца на издръжка на пенсионери и обезщетения за сираци — Регламент (ЕО) № 883/2004 — Семейни обезщетения — Член 67 — Членове на семейството, които пребивават в друга държава членка — Понятието „пенсия“ — Получател на отпусната съгласно германската правна уредба пенсия за отглеждането на деца, след смъртта на лицето, с което този получател се е развел („Erziehungsrente“)

По дело C-32/13

с предмет преюдициално запитване, отправено на основание член 267 ДФЕС от Sozialgericht Nürnberg (Германия) с акт от 28 декември 2012 г., постъпил в Съда на 22 януари 2013 г., в рамките на производство по дело

Petra Würker

срещу

Familienkasse Nürnberg,

СЪДЪТ (трети състав),

състоящ се от: М. Pešič, председател на състав, С. G. Fernlund, А. Ó Caoimh (докладчик), С. Toader и Е. Jarašiūnas, съдии,

генерален адвокат: Р. Mengozzi,

секретар: А. Calot Escobar,

предвид изложеното в писмената фаза на производството,

като има предвид становищата, представени:

— за германското правителство, от Т. Henze и J. Möller, в качеството на представители,

— за Европейската комисия, от V. Kreuzschitz, в качеството на представител,

предвид решението, взето след изслушване на генералния адвокат, делото да бъде разгледано без представяне на заключение,

постанови настоящото

* Език на производството: немски.

Решение

- 1 Преюдициалното запитване се отнася до тълкуването както на членове 77 и 78 от Регламент (ЕИО) № 1408/71 на Съвета от 14 юни 1971 година за прилагането на схеми за социална сигурност на заети лица, самостоятелно заети лица и членове на техните семейства, които се движат в рамките на Общността, в изменената му и актуализирана редакция съгласно Регламент (ЕО) № 118/97 на Съвета от 2 декември 1996 г. (ОВ L 28, 1997 г., стр. 1; Специално издание на български език, 2007 г., глава 5, том 4, стр. 35 и поправка в ОВ L 32, 2008 г., стр. 31), изменен с Регламент (ЕО) № 592/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 17 юни 2008 г. (ОВ L 177, стр. 1, наричан по-нататък „Регламент № 1408/71“), така и на член 67 от Регламент (ЕО) № 883/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 29 април 2004 година за координация на системите за социална сигурност (ОВ L 166, стр. 1; Специално издание на български език, 2007 г., глава 5, том 7, стр. 82 и поправка в ОВ L 33, 2008 г., стр. 12), изменен с Регламент (ЕО) № 988/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 16 септември 2009 г. (ОВ L 284, стр. 43, наричан по-нататък „Регламент № 883/2004“).
- 2 Запитването е отправено в рамките на спор между г-жа Würker и Familienkasse Nürnberg (Каса за семейни помощи, Нюрнберг, наричана по-нататък „Familienkasse“) по повод отказа на последната да ѝ изплати помощи за деца на издръжка.

Правна уредба

Правото на Съюза

Регламент № 1408/71

- 3 Член 1, буква ф) от Регламент № 1408/71 предвижда, че по смисъла на този регламент:
 - i) терминът *семејни обезщетения* означава всички парични обезщетения и обезщетения в натура, които са предназначени за посрещане на семејни разходи съгласно законодателството, предвидено в член 4, параграф 1, буква з), без посочените в приложение II специални помощи за раждане на дете или осиновяване;
 - ii) *семејни помощи* означава периодични парични обезщетения, които се отпускат изключително според броя и, по целесъобразност, възрастта на членовете на семейството“.
- 4 Съгласно член 4, параграф 1, буква з) от посочения регламент той се прилага за „цялото законодателство, което се отнася до следните клонове на социалната сигурност: [...] семејни обезщетения“.
- 5 Глава 3 („Старост и смърт (пенсии)“, в която се намират членове 44—51а, и глава 8 („Обезщетения за деца на издръжка на пенсионери и обезщетения за сираци“), в която са включени членове 77—79а, са част от дял III („Особени разпоредби във връзка с различните категории обезщетения“) от същия регламент.
- 6 Съгласно член 77 („Деца на издръжка на пенсионери“) от Регламент № 1408/71:
 - „1. По смисъла на настоящия член терминът „обезщетения“ означава семејни помощи за лица, които получават пенсии за старост, инвалидност, трудова злополука или професионална болест, и увеличения или добавки към такива пенсии за децата на такива пенсионери, с изключение на добавките, които се отпускат съгласно осигурителни схеми за трудови злополуки и професионална болест.

2. Обезщетенията се отпускат в съответствие със следните правила, независимо от държавата членка, на чиято територия пребивава пенсионерът или децата:

- а) на пенсионер, който получава пенсия съгласно законодателството на само една държава членка, в съответствие със законодателството на държавата членка, която отговаря за пенсията;

[...]“.

7 Член 78 („Сираци“) от Регламента предвижда:

„1. Терминът „обезщетения“ по смисъла на този член означава семейни помощи и където е целесъобразно, допълнителни или специални помощи за сираци.

2. Обезщетенията за сираци се отпускат в съответствие със следните правила, независимо от държавата членка, на чиято територия пребивава сиракът или физическото или юридическото лице, което действително го издържа:

- а) за сирака на починало заето или самостоятелно заето лице, което е било подчинено на законодателството на само една държава членка, в съответствие със законодателството на тази държава;
- б) за сирака на починало заето или самостоятелно заето лице, което е било подчинено на законодателството на няколко държави членки:

[...]

[...]“.

8 Член 79 („Общи разпоредби за обезщетенията за деца на издръжка на пенсионери и за обезщетенията за сираци“) от посочения регламент, предвижда в параграф 1, първа алинея:

„Обезщетенията по смисъла на членове 77, 78 и 78а се предоставят в съответствие с определеното чрез прилагане на разпоредбите на тези членове законодателство, от и за сметка на институцията, която отговаря за прилагането на това законодателство, все едно че пенсионерът или починалото лице е било подчинено само на законодателството на компетентната държава членка“.

Регламент № 883/2004

9 Регламент № 1408/71 е заменен от Регламент № 883/2004, който съгласно член 91 от последния регламент и член 97 от Регламент (ЕО) № 987/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 16 септември 2009 година за установяване процедурата за прилагане на Регламент (ЕО) № 883/2004 (ОВ L 284, стр. 1), започва да се прилага от 1 май 2010 г. — датата, от която е отменен Регламент № 1408/71.

10 Съображение 34 от Регламент № 883/2004 гласи:

„Тъй като семейните обезщетения имат много широко приложно поле, поради предоставянето на закрила в случаи, които могат да бъдат описани като типични, както и в други случаи, които са от специфичен характер, [...] е необходимо да се регламентират всички тези обезщетения“.

11 Член 1 от този регламент предвижда:

„За целите на настоящия регламент:

[...]

ц) „пенсия“ обхваща не само пенсиите, но и еднократните обезщетения, които могат да бъдат изплащани вместо пенсия и плащанията, направени под формата на възстановяване на осигурителни вноски, както и осъвремените увеличения и допълнителните помощи съгласно разпоредбите на дял III;

[...]

щ) „семеини обезщетения“ са всички обезщетения в натура или парични обезщетения, предназначени за покриване на семеини разходи, с изключение на плащанията за издръжка и специалните помощи при раждане на дете или осиновяване, посочени в приложение I“.

12 Член 67 от посочения регламент гласи:

„Лице има право на семеини обезщетения в съответствие със законодателството на компетентната държава членка, включително за членовете на неговото семейство, които пребивават в друга държава членка, както ако те пребивават в предишната държава членка. Въпреки това, пенсионерът има право на семеини обезщетения в съответствие със законодателството на държавата членка, компетентна за изплащането на неговата пенсия“.

Германското право

13 Правото на помощи за деца на издръжка се основава на Закона за помощите за деца на издръжка (Bundeskindergeldgesetz).

14 Законът за данъка върху доходите (Einkommensteuergesetz) поставя изплащането на помощи за деца на издръжка в зависимост от условието получателят да е неограничено данъчнозадължено лице в Германия и според запитващата юрисдикция съответно от условието той да живее в тази държава членка.

15 Съгласно член 47, параграф 1 от книга VI от Кодекса за социално осигуряване (Sozialgesetzbuch, Sechstes Buch, наричан по-нататък „SGB VI“) до навършване на нормалната пенсионна възраст осигурените лица имат право на пенсия за отглеждане на дете, когато:

— бракът им е прекратен след 30 юни 1977 г. и лицето, с което са се развели (наричано по-нататък „бившият съпруг“), е починало,

— отглеждат собствено дете или дете на починалия бивш съпруг (възрастова граница: 18 години),

— не са сключили отново брак,

— към датата на смъртта на бившия съпруг са натрупали обичайно изискуемия осигурителен стаж.

16 В акта за преюдициално запитване се посочва, че според германското законодателство пенсията за отглеждане на дете има характер на наследствена пенсия (пенсия в случай на смърт).

Спорът по главното производство и преюдициалните въпроси

- 17 Г-жа Würker, която е германски гражданин и е родена на 24 февруари 1963 г., получава — след смъртта на 4 декември 1991 г. на своя бивш съпруг, от когото има дете, Диана — пенсия за отглеждане на дете по член 47, параграф 1 от SGB VI.
- 18 От 1 септември 2008 г. г-жа Würker живее в Швеция с другите си две деца — Лаура и Крис, както и с техния баща, с когото нямат сключен брак.
- 19 Според запитващата юрисдикция, дори и след като Диана е навършила 18 години, на основание член 47, параграф 1 от SGB VI г-жа Würker има право на пенсия за отглеждане на дете по отношение на децата ѝ Лаура и Крис, родени съответно на 24 март 1995 г. и на 15 ноември 1997 г.
- 20 От представената пред Съда преписка е видно, че именно с оглед на получаването от г-жа Würker на предвидената в SGB VI пенсия за отглеждане на дете шведските компетентни органи са отхвърлили искането на заинтересованото лице да му бъдат отпуснати семейните помощи, предвидени от шведското законодателство.
- 21 Съгласно акта за преюдициално запитване между страните в главното производство освен това е безспорно, че от 1 септември 2008 г. г-жа Würker повече няма право на помощи за дете на издръжка въз основа на Закона за данъка върху доходите. Всъщност с решение от 11 януари 2010 г. Касата за семейни помощи, Плауен (Германия) е отхвърлила искането на заинтересованото лице за отпускане на такава помощ, тъй като г-жа Würker няма местожителство и не е данъчнозадължено лице за данъка върху доходите в Германия. Това решение е влязло в сила.
- 22 С решение от 7 септември 2010 г. Familienkasse потвърждава решението от 22 февруари 2010 г., с което е отхвърлено искането на г-жа Würker за отпускане на помощи за дете на издръжка за децата ѝ Лаура и Крис, считано от датата на преместването ѝ в Швеция. Решението е мотивирано, от една страна, с това, че г-жа Würker не получава нито един от посочените в член 77 от Регламент № 1408/71 видове пенсии, и от друга, че член 78 от този регламент не предвижда право на тези помощи за съответните деца, понеже те не са деца на починалия бивш съпруг на г-жа Würker.
- 23 Жалбата в главното производство е подадена срещу това решение. Според запитващата юрисдикция спорът, с който е сезирана, се отнася до правото на помощи за деца на издръжка въз основа на Закона за помощите за деца на издръжка, тълкуван във връзка с правилата за координация на системите за социална сигурност на равнището на Съюза.
- 24 След изпратеното от тази юрисдикция запитване до Familienkasse, последната изразява становище, че г-жа Würker няма право на помощи за деца на издръжка и въз основа на Регламент № 883/2004, който, считано от 1 май 2010 г., заменя Регламент № 1408/71.
- 25 За периода от септември 2008 г. до април 2010 г. запитващата юрисдикция посочва, че е склонна да приеме становището на Familienkasse. От друга страна, за периода след 1 май 2010 г. тя счита, че правото на семейни обезщетения въз основа на германската правна уредба се обуславя на основание член 67 от Регламент № 883/2004.

26 При тези условия Sozialgericht Nürnberg решава да спре производството и да постави на Съда следните преюдициални въпроси:

- „1) Трябва ли член 77 или член 78 от Регламент [...] № 1408/71 да се тълкуват в смисъл, че получаването на пенсия за отглеждане на дете („Erziehungsrente“) дава право спрямо държавата членка, която изплаща пенсията?
- 2) Има ли промяна след 1 май 2010 г. с влизането в сила на Регламент [...] № 883/2004 и трябва ли член 67 от Регламент № 883/2004 да се тълкува в смисъл, че правото възниква при всякакъв вид пенсия (включително и германската пенсия за отглеждане на дете)?“.

По преюдициалните въпроси

По първия въпрос

- 27 Трябва да се припомни, че съгласно член 77, параграф 2, буква а) и член 78, параграф 2, буква а) от Регламент № 1408/71, когато лицето, което получава пенсия за старост, инвалидност, трудова злополука или професионална болест, или починалият работник е бил(о) подчинен(о) на законодателството на само една държава членка, семейните помощи се отпускат съгласно законодателството на тази държава членка. Съгласно член 79, параграф 1, първа алинея от същия регламент те се предоставят в съответствие с това законодателство от и за сметка на институцията, която отговаря за прилагането му.
- 28 Според съдебната практика „семейни помощи“, чието изплащане е предвидено в членове 77 и 78 от Регламент № 1408/71, са само обезщетенията, които отговарят на определението по член 1, буква ф), подточка ii) от този регламент, като се изключват всякакви други семейни обезщетения за деца на издръжка (вж. в този смисъл Решение от 20 октомври 2011 г. по дело Pérez García и др., C-225/10, Сборник, стр. I-10111, точка 31 и цитираната съдебна практика).
- 29 В конкретния случай е безспорно, че помощите за деца на издръжка, предвидени в германското законодателство, отговарят на това определение и следователно могат да попаднат в приложното поле на членове 77 и 78 от Регламент № 1408/71 (вж. в този смисъл Решение по дело Pérez García и др., посочено по-горе, точка 33).
- 30 В това отношение обаче следва да се припомни, че с оглед на самата си формулировка член 78, параграф 2, буква а) и буква б), първа алинея от Регламент № 1408/71 урежда единствено правото на обезщетение за „сирака на починало заето лице“ (вж. Решение от 14 март 1989 г. по дело Baldi, 1/88, Recueil, стр. 667, точка 15 и Решение от 21 февруари 2013 г. по дело Dumont de Chassart, C-619/11, точка 35).
- 31 От представената на Съда информация е видно, че дори г-жа Würker да продължава да получава предвидената в SGB VI пенсия за отглеждане на дете по отношение на децата ѝ Лаура и Крис, последните не са деца на починалото лице.
- 32 Ето защо този вид пенсия не попада в обхвата на член 78 от Регламент № 1408/71.
- 33 Що се отнася до член 77, параграф 1 от Регламент № 1408/71, от формулировката му е видно, че тази разпоредба визира само лицата, които получават пенсии за „старост, инвалидност, трудова злополука или професионална болест“.

- 34 Ето защо в случай като разглеждания по главното производство единствено ако обезщетение като предвидената в SGB VI пенсия за отглеждане на дете може да се приравни, независимо от неговата формулировка, на някоя от изброените в член 77, параграф 1 категории пенсии, германските власти биха били длъжни, в качеството си на компетентни органи за изплащането на тази пенсия, да отпуснат на г-жа Würker семейните помощи за децата ѝ Лаура и Крис.
- 35 При това положение се налага изводът, че с първия си въпрос запитващата юрисдикция иска да се установи дали член 77, параграф 1 от Регламент № 1408/71 следва да се тълкува в смисъл, че обезщетение като пенсията за отглеждане на дете, предвидена в член 47, параграф 1 от SGB VI, която в случай на смърт се отпуска на бившия съпруг на починалото лице за отглеждането на децата на този бивш съпруг, може да се приравни на „пенсии[те] за старост, инвалидност, трудова злополука или професионална болест“ по смисъла на тази разпоредба от цитирания регламент.
- 36 Съгласно практиката на Съда квалификацията на определено обезщетение в общата система на Регламент № 1408/71 се основава главно на съществените елементи на това обезщетение, и по-специално на неговата цел и условията за отпускането му, а не на квалификацията, която му е дадена от националното законодателство (вж. по аналогия с разграничението между обезщетенията, изключени от приложното поле на Регламент № 1408/71, и обезщетенията, които попадат в него, по-конкретно Решение от 6 юли 1978 г. по дело *Directeur régional de la Sécurité sociale de Nancy*, 9/78, Recueil, стр. 1661, точка 12, Решение от 5 март 1998 г. по дело *Molenaar*, C-160/96, Recueil, стр. I-843, точка 19 и Решение от 24 октомври 2013 г. по дело *Lachheb*, C-177/12, точка 28).
- 37 Най-напред следва да се констатира, че видно от точка 15 от настоящото решение, предвидената в член 47, параграф 1 от SGB VI пенсия за отглеждане на дете не предполага нито настъпването на трудова злополука или професионална болест, нито физически, умствен или психически недъг, който възпрепятства правоимащия да упражнява професионална дейност.
- 38 От представената пред Съда преписка, и по-специално от становището на германското правителство, е видно, че пенсията за отглеждане на дете, въведена на 1 юли 1977 г., води началото си от реформата в германското право в областта на брака и семейството, в рамките на която в правната уредба на развода, от една страна, „принципът на вината“ е заменен с „принципа на разстройство на брака“, а от друга, правото на издръжка след развода по принцип е отделено от отговорността за разстройството на брака. В рамките на тази реформа пенсията за отглеждане на дете цели да се преодолеят евентуалните празноти от гледна точка на съответното покритие, които могат да се появят в ущърб на преживелия бивш съпруг, между „компенсаторното разпределяне на пенсионните права“, с чието въвеждане отпада наследствената пенсия, дотогава предоставяна на преживелия бивш съпруг, и издръжката на разведения съпруг.
- 39 Както се вижда от точка 15 от настоящото решение, тази пенсия за отглеждане на дете предполага бившият съпруг да е починал. Съгласно направените от германското правителство разяснения въпросната пенсия цели да компенсира вземането за издръжка, което е свързано с дете на издръжка и се прекратява със смъртта, а и да се избегне преживелият родител да бъде принуден да упражнява професионална дейност, която няма да бъде в интерес на детето.
- 40 От представената на Съда информация също така е видно, че до 1991 г. право на пенсия за отглеждане на дете е било налице само когато преживелият съпруг отглежда дете, което има право на пенсия за сираци. След 1992 г. обаче кръгът на лицата, които могат да претендират такава пенсия, се разширява, така че право на посочената пенсия поради смърт на бившия съпруг може да е налице дори когато детето, както в спора по главното производство, е от нова връзка на правоимащия.

- 41 В допълнение, от направените от германското правителство разяснения е видно, че правото на пенсия за отглеждане на дете е налице независимо от всякакви условия за минимална възраст на правоимащия и че навършването на нормалната пенсионна възраст, предвидена в германското законодателство, води до погасяване на правото на тази пенсия, която тогава се замества от пенсията за старост.
- 42 Предвид изложеното по-горе следва да се приеме, че обезщетение като предвидената в SGB VI пенсия за отглеждане на дете има по-скоро характеристиките на пенсия, изплащана в случай на смърт, като наследствената пенсия, отколкото характеристиките на някоя от категориите пенсии, изрично изброени в член 77, параграф 1 от Регламент № 1408/71, а именно пенсиите за „старост, инвалидност, трудова злополука или професионална болест“.
- 43 Ето защо обезщетение като пенсията за отглеждане на дете, предвидена в член 47, параграф 1 от SGB VI, не би могло да се приравни на някоя от категориите пенсии, изброени в цитирания член 77, параграф 1.
- 44 Припомненото от запитващата юрисдикция обстоятелство, че въпросната пенсия за отглеждане на дете има съществените признаци на пенсия, придобита въз основа на собствените периоди на участие, като заето лице, в германската социалноосигурителна система, не може да постави под съмнение този извод (вж. по аналогия Решение от 31 май 2001 г. по дело *Leclere и Deaconescu*, C-43/99, *Rescueil*, стр. I-4265, точка 50).
- 45 С оглед на изложените дотук съображения на първия въпрос следва да се отговори, че член 77, параграф 1 от Регламент № 1408/71 трябва да се тълкува в смисъл, че обезщетение като пенсията за отглеждане на дете, предвидена в член 47, параграф 1 от SGB VI, която в случай на смърт се отпуска на бившия съпруг на починалото лице за отглеждането на децата на този бивш съпруг, не може да се приравни на „пенсии[те] за старост, инвалидност, трудова злополука или професионална болест“ по смисъла на тази разпоредба от цитирания регламент.

По втория въпрос

- 46 Предвид отговора на първия въпрос вторият въпрос следва да се разбира като насочен към установяване дали член 67 от Регламент № 883/2004 трябва да се тълкува в смисъл, че обезщетение като пенсията за отглеждане на дете, предвидена в член 47, параграф 1 от SGB VI, се обхваща от понятието „пенсия“ по смисъла на член 67.
- 47 В това отношение е необходимо да се отбележи, че последната разпоредба се намира в глава 8 („Семейни обезщетения“) от дял III от Регламент № 883/2004. Тази глава се отнася до обезщетенията, фигурирали по-рано в дял III, глави 7 и 8 от Регламент № 1408/71.
- 48 Поради новото определение в член 1, буква щ) от Регламент № 883/2004 на термина „семейни обезщетения“ направеното при прилагането на Регламент № 1408/71 разграничение между „семейни помощи“ и „семейни обезщетения“, припомнено в точка 29 от настоящото решение, не следва да се прилага към случаите, попадащи в обхвата на Регламент № 883/2004, който съгласно съображение 34 от него цели да регламентира всички семейни обезщетения предвид много широкото им приложно поле.
- 49 Видно и от самото му заглавие, член 67 от Регламент № 883/2004 се отнася до изплащането на семейни обезщетения, и по-специално когато „членовете на [...] семейство[то] [...] пребивават в друга държава членка“. В това отношение последното изречение от цитираната разпоредба съдържа особено правило, съгласно което в този случай „пенсионерът има право на семейни обезщетения в съответствие със законодателството на държавата членка, компетентна за изплащането на неговата пенсия“.

- 50 Уместно е да се отбележи, че прилагането на тази разпоредба, за разлика от прилагането на член 77, параграф 1 от Регламент № 1408/71, не се ограничава до лицата, които получават някои категории пенсии.
- 51 Определението на понятието „пенсия“, съдържащо се в член 1, буква ц) от Регламент № 883/2004, може да включва освен пенсиите, свързани с предходното упражняване на дейност като заето или самостоятелно заето лице, като визираните в член 77, параграф 1 от Регламент № 1408/71, и пенсиите, изплащани в случай на смърт, като пенсията за отглеждане на дете, предвидена в SGB VI.
- 52 Ето защо случай като този на г-жа Würker, която получава пенсия за отглеждане на дете, попада в обхвата на член 67 от Регламент № 883/2004.
- 53 С оглед на изложените дотук съображения на втория въпрос следва да се отговори, че член 67 от Регламент № 883/2004 трябва да се тълкува в смисъл, че обезщетение като пенсията за отглеждане на дете, предвидена в член 47, параграф 1 от SGB VI, се обхваща от понятието „пенсия“ по смисъла на член 67.

По съдебните разноски

- 54 С оглед на обстоятелството, че за страните по главното производство настоящото дело представлява отклонение от обичайния ход на производството пред запитващата юрисдикция, последната следва да се произнесе по съдебните разноски. Разходите, направени за представяне на становища пред Съда, различни от тези на посочените страни, не подлежат на възстановяване.

По изложените съображения Съдът (трети състав) реши:

- 1) Член 77, параграф 1 от Регламент (ЕИО) № 1408/71 на Съвета от 14 юни 1971 година за прилагането на схеми за социална сигурност на заети лица, самостоятелно заети лица и членове на техните семейства, които се движат в рамките на Общността, в изменената му и актуализирана редакция съгласно Регламент (ЕО) № 118/97 на Съвета от 2 декември 1996 г., изменен с Регламент (ЕО) № 592/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 17 юни 2008 г., трябва да се тълкува в смисъл, че обезщетение като пенсията за отглеждане на дете, предвидена в член 47, параграф 1 от книга VI от Кодекса за социално осигуряване (Sozialgesetzbuch, Sechstes Buch), която в случай на смърт се отпуска на бившия съпруг на починалото лице за отглеждането на децата на този бивш съпруг, не може да се приравни на „пенсии[те] за старост, инвалидност, трудова злополука или професионална болест“ по смисъла на тази разпоредба от цитирания регламент.**
- 2) Член 67 от Регламент (ЕО) № 883/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 29 април 2004 година за координация на системите за социална сигурност трябва да се тълкува в смисъл, че обезщетение като пенсията за отглеждане на дете, предвидена в член 47, параграф 1 от книга VI от Кодекса за социално осигуряване, се обхваща от понятието „пенсия“ по смисъла на член 67.**

Подписи